



波兰歌曲集

第一集

音乐出版社

波兰歌曲集

音乐出版社编辑部编

音乐出版社

北京

波 兰 歌 曲 集〔第一集〕

音乐出版社编辑部編

音乐出版社出版（北京和平門外西琉璃厂170号）

北京市书刊出版业营业許可証出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店經售

787×1092毫米 32开 1¹/₄印张 40面乐譜

1960年2月北京第1版

1960年2月北京第1次印刷

統一书号：8026·1263

印数：00,001-10,280册 定价 0.16元

目次

1. 華沙頌	波蘭革命歌曲	
2. 快投入鬥爭	波蘭革命歌曲	2
3. 光榮屬於黨 (R. 杜勃羅夫斯基)	A. 格拉德斯坦	3
4. 第一師進行曲 (A. 瓦舍克)	A. 巴尔哈茨	4
5. 奧卡河 (L. 巴斯泰爾納克)	拉特科夫斯基	5
6. 華沙的天空 (M. 維勃柯夫斯基)	A. 巴尔哈茨	6
7. 左边是桥, 右边是桥 (H. 柯拉奇科夫斯基)	A. 格拉德斯坦	8
8. 青年進行曲 (L. 斯塔爾斯基)	T. 塞格廷斯基	11
9. 蘆笛 (A. 里姆蓋維茨)	J. 奧烏夫	12
10. 花环 (S. 卡霍洛夫斯基)	K. 塞洛斯基	14
11. 拖拉机手之歌 (Z. 柯却洛夫斯基)	K. 塞洛斯基	15
12. 傍晚的散步 (R. 薩多夫斯基)	A. 格拉德斯坦	15
13. 七朵玫瑰花 (E. 茹托米爾斯基)	J. 馬克拉基維茨	17
14. 維斯拉河 (波蘭民歌)	B. 亞歷山德羅夫改編	19
15. 在密林里 (波蘭民歌)	T. 塞格廷斯基改編	20
16. 小鳥 (波蘭民歌)	T. 塞格廷斯基	21
17. 有位姑娘去到森林找尋紅莓果	波蘭民歌	24
18. 媽媽把我嫁出去	波蘭庫雅維亞地区民歌	26
19. 單身漢	波蘭民歌	27
20. 小杜鵑	波蘭帕龍斯卡民歌	28
21. 在我小小的花園里	波蘭盧布林地区民歌	29
22. 午夜一點鐘	波蘭山地居民民歌	31
23. 園中的百合花	波蘭什查夫尼查地区民歌	32
24. 農村姑娘	波蘭克林波夫克民歌	33
25. 客人來了	波蘭卡吉德洛民歌	35
26. 在青山上	波蘭波茲南地区民歌	36

华沙颂

1=G $\frac{4}{4}$

1905 年

波兰革命歌曲

邓迈雄译配

进行曲速度

mf

3 3.2 1 7 | 6 6.6*5 6 | 7 7.3*4 *5 | 6 6.7 1 2 |
 1. 勇敢地举起我们的旗帜，不怕那风暴横扫着大地，
 2. 劳动大众受尽了饥饿，万恶的一群在纵情地享乐，

3 3.2 1 7 | 6 6.6*5 6 | 7 7.3*4 *5 | 6 1.7 6 5 |
 不怕那敌人强大的压力，命运绝不能摧毁我们的意志。
 我们不做无耻的叛徒，在绞刑架前绝不畏缩。

f

1 1.1 5 1 | 2 2.2 5 2 | 2 2.2 5. 4 | 3 3.*2 3 3 |
 神圣的口号，救国的口号，我们的旗帜是全人类的旗帜，
 先烈的鲜血决不会白流，生命都献给神圣的事业，

3 3.3 6. 3 | 1 1.7 6 1 | 7 3:3 3 *4*5 | 6 1.7 6 5 |
 这就是正义事业的胜利，全世界人类要团结一致。
 我们将高唱胜利的凯歌，英雄的美名传遍全球。

1 1.1 5 1 | 2 2.2 5 2 | 2 2.2 5. 4 | 3 3.*2 3 3 |
 前进吧，华沙！胜利地前进，作一次神圣正义的斗争！

3 3.3 6. 3 | 1 1.7 6 1 ● 7 3.3 3 2 1 7 | 6 1.7 6 6 |
 前进吧，华沙！胜利地前进，作一次神圣正义的斗争！

快 投 入 斗 爭

1 = G. $\frac{2}{4}$

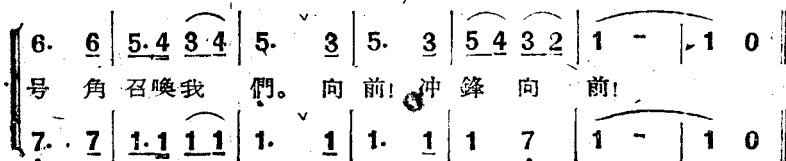
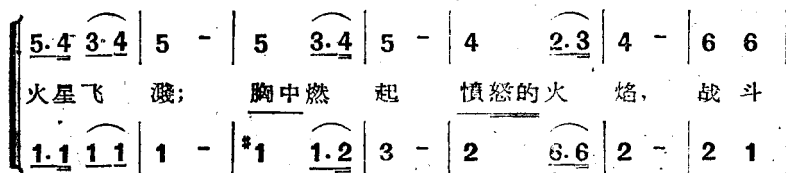
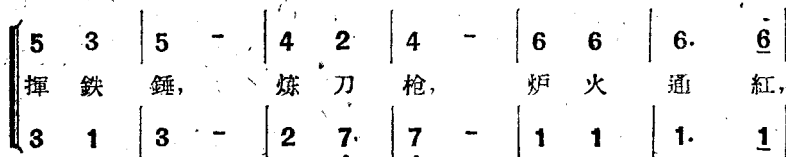
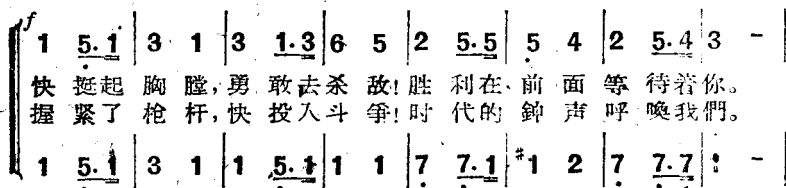
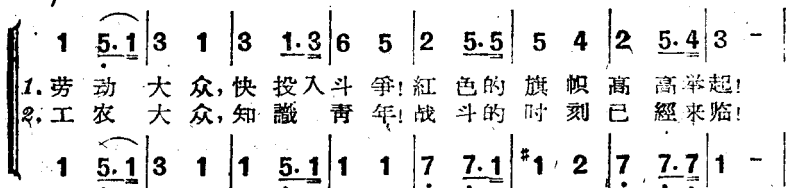
1905 年

波兰革命歌曲

邓迈雄译配

进行曲速度

f



1=G $\frac{4}{4}$

光荣属于党

R. 杜勃罗沃尔斯基作词
A. 格拉德斯坦作曲
錢 亞 軍 譯 詞
長 深、巫 銘 配 歌

进行曲速度

mf

6 6 3.2 7.1 | 6 0 7 1 2 | 3. 3 5 4 | 3 - - 0 |

黎明降临维斯拉河，废墟上现出阳光，

6 6 3.2 7.1 | 6 0 7 1 2 | 3. 3 5 4 | 3 - - 0 |

在那艰难的岁月，是党给指出方向。

6 - 6. *1 3.5 | 4 3 2 0 | 5 - 5.7 2.4 | 3 2 10 70 |

党向着目标前进，粉碎那敌人的枷锁牢笼，

6 6 3.2 7.1 | 6 0 7 1 2 | 3. 3 4 2 | 5 - - 0 |

光荣属于亲爱的党，你领导我们去斗争。

5.5 1.2 3 1 | 5.5 1.3 5 - | 2. 3 5.4 2.3 | 1 - 0 0 |

党在号召我们英勇前进，越过高山渡大河，

5.5 1.2 3 1 | 5.5 1.3 5 - | 2. 7 2.1 6.7 | 5 - 0 5.5 |

党把苦难扫除带来欢乐，带来幸福的生活。人民

6 6 7 7 | 2 1 0 7.1 | 2 2 3 3 |

高举党的旗帜，建设社会主义

4 - 0 0 | 5.5 1.3 5 3 | 1.1 4.5 6 - |

又。忠于我们的理想，紧紧跟着党。

5. 3 1. 6 | 5.5 1.3 5.4 2.3 | 1 - - 0 ||

光荣，光荣，永远属于我们亲爱的党。

第一师进行曲

1=G $\frac{4}{4}$

A. 瓦舍克作词
A. 巴尔哈英作曲
邓迈雄译配

进行曲速度

mf

5.5 | 1 - - 7 | 6 - - 6.6 | 2 - - 1 |
1. 越过山和岭, 打敌人不留
2. 等待吧, 瑪莉西! 等待吧, 瑪莉

7 - - 5 | 5 - 6.5 4.3 | 4 - 5.4 3.2 |
情; 我 們 要走多少路 才能見到
西! 罪 惡 將要被消滅, 幸 福的

1 1.2 2 3 | 2 - 0 5.5 | 1 - - 7.7 |
金 的 麦 田? 农民 們, 拿起
日 子就 要 来 臨。 快擦 干 眼

6 - - 6.6 | 2 - - 1.1 | 7 - - 5 |
枪 和敌人 坚决 拼! 前
泪, 別悲 伤 瑪莉 西! 前

5 - 5. 5 4.3 | 4 - 5.4 3.2 | 1. 1 3 2 | 1 - - |
进, 光 荣 的 第 一 师! 越 过 山 河 向 西 方 挺 进!
进, 光 荣 的 第 一 师! 越 过 山 河 向 西 方 挺 进!

奧 卡 河*

1 = D $\frac{4}{4}$

1943 年

L. 巴斯特尔納克作詞
拉特科夫斯基作曲
邓迈雄、李嘉訓譯配

進行速度

5	5	5	4	2	3	-	-	-	6	6	$\dot{1}$	7	6
1. 森	林	在	四	周	呼	喚			現	實	還	是	夢
2. 這	里	的	農	家	屋	頂			就	象	金	色	沙
3. 森	林	在	四	周	呼	喚			命	運	啊		命
4. 我	們	的	足	迹	踏	遍			無	數	森	林	河
5. 美	麗	的	奧	卡	河				就	象	維	斯	拉

5	-	-	-	7	7	7 5 6 7	$\dot{1}$	$\dot{1}$	$\dot{2} \dot{1}$	7 6
1. 境?				使	你	想起	什麼	使	你	想起
2. 灘,				奧	卡	河	水	的	波	浪
3. 運,				命	運	你	把	我	們	拋
4. 川,				但	是	在	世	界	上	最
5. 祥,				踏	上	我	的	戰	馬	打

1-4.	5.																
5	5	5	6	4	3	-	-	0	5	$\dot{1}$	$\dot{3}$	$\dot{3}$	$\dot{2}$	$\dot{1}$	-	-	-
1. 這	熟	悉	的	風	景。	5. 打	回	來	愛	的	故	鄉。					
2. 一	樣	深	遠	寬	廣。												
3. 拋	到	哪	里	去?													
4. 我	們	維	斯	拉	河	畔。											

* 《奧卡河》與《第一師進行曲》均為 1943 年在蘇聯建立波蘭第一個師時的革命歌曲。這首歌表達了戰士們對祖國波蘭的深切懷念和從法西斯鐵蹄下解放祖國的決心。

华沙的天空

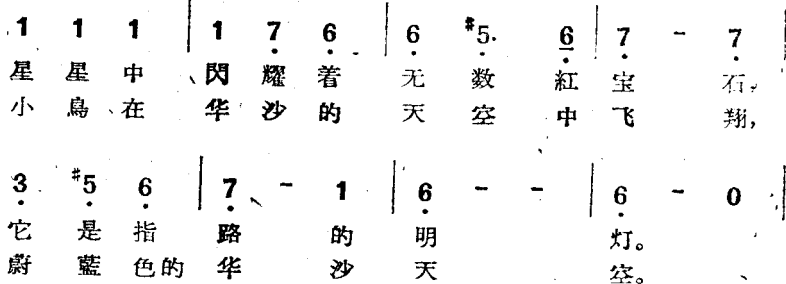
1=G $\frac{3}{4}$

M. 維勃柯夫斯基作詞
A. 巴爾哈茨作曲
錢亞軍譯
盟自新配歌

較活潑

mp

3	6	7	1	2	3	3	2	$\sharp 1$	2	-	2
1. 黃	昏	的	晚		霞	映	照	着	維	斯	拉
2. 銀	色	的	月		亮	守	卫	着	黑		夜
3	$\sharp 5$	7	2	1	7	1	-	-	6	-	0
明	亮	的	白	天	將	過			去		現
一	直	到	曙	光		出					
3	6	7	1	7	6	6	$\sharp 5$	6	7	-	7
黃	昏	的	星	空	星	閃	爍	在	天		空
蔚	藍	的	天	中	中	升	起	了	太		陽
3	$\sharp 5$	6	7	-	1	6	-	-	6	-	0
好	象	是	我		們	帳			篷		
放	射	出	金		的	光			芒		
3	6	7	1	2	3	3	2	3	4	-	4
不	論	是	誰	來	到	我	們	的	城		市
在	我	們	蔚	藍	色	華	沙		天		空
5	7	2	4	3	2	1	-	-	$\wedge 3$	-	-
都	不	會	迷	失		道			路		
小	鳥	能	自	由	地	飛			翔		



副歌



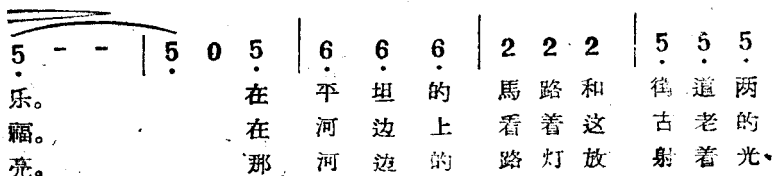
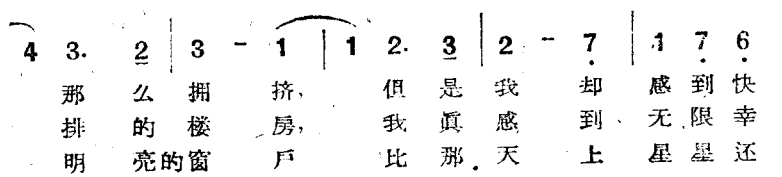
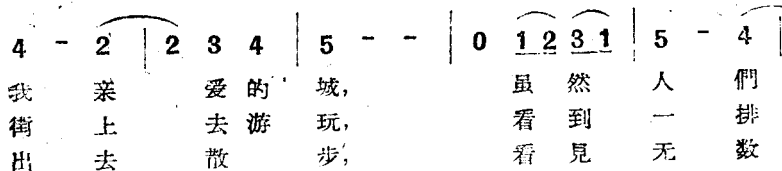
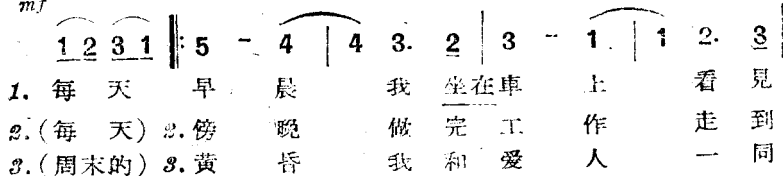
左边是桥, 右边是桥

H. 柯拉奇科斯基作詞
A. 格拉德斯坦作曲
张 文 編 譯 詞
中央乐团合唱队集体演唱

1 = F $\frac{3}{4}$

圆舞曲速度

mf



原速

mp

1 - 1 | 6 7 1 | 2 6 1 | 7 7 1 | 2 - 5 |
 旁, 高 楼 大 厦 象 花 朵 一 样 开 放 左
 城, 当 日 落 时 放 射 着 金 色 光 芒 芒
 芒, 我 骄 傲 而 愉 快 地 为 爱 人 歌 唱。

1 - 3 | 5 0 1 | 7 - 2 | 4 0 5 | 7 - 2 |
 边 是 桥, 右 边 是 桥 在 维 斯拉

4 3 2 | 3 5 - | 5 - 5 | 1 - 3 | 5 0 1 |
 河 的 上 面, 这 里 是 楼 那

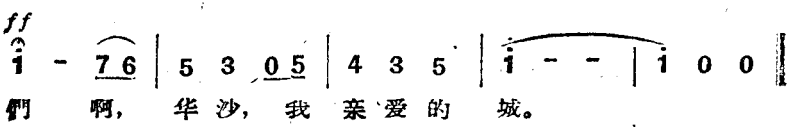
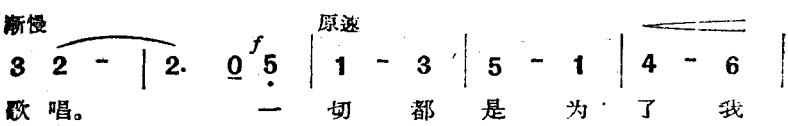
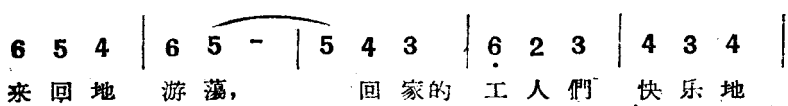
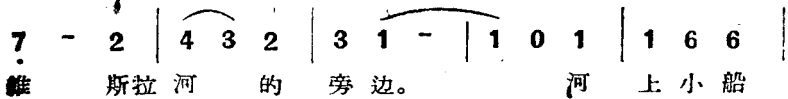
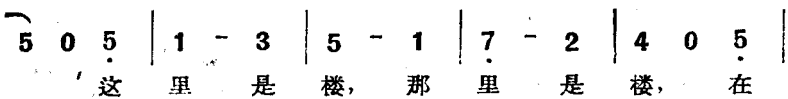
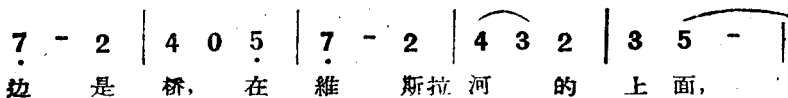
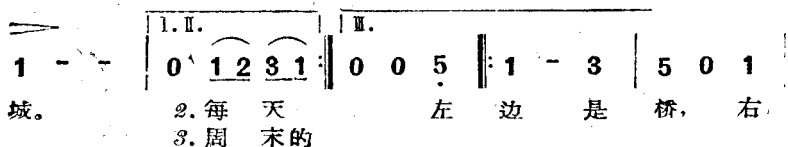
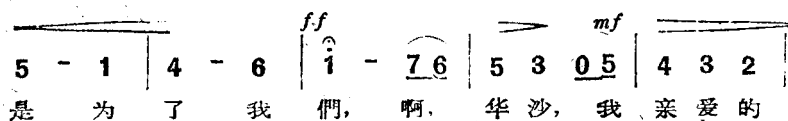
7 - 2 | 4 0 5 | 7 - 2 | 4 3 2 | 3 1 - |
 里 是 楼, 在 维 斯拉 河 的 旁 边。

1 - 1 | 1 6 6 | 6 5 4 | 6 5 - | 5 4 3 |
 1. 3. 看 红 色 的 汽 车 在 闪 亮, 早 班
 2. 河 上 小 船 来 回 地 游 荡 回 家 的

渐慢

原速

6 2 3 | 4 3 4 | p 3 2 - | 2. 0 5 | 1 - 3 |
 工 人 象 流 水 般 向 前。
 工 人 们 快 乐 地 歌 唱。

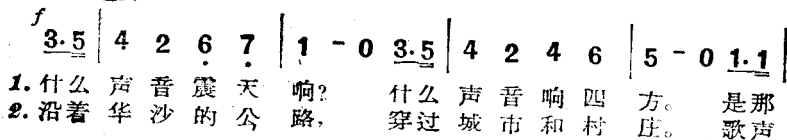


青年进行曲

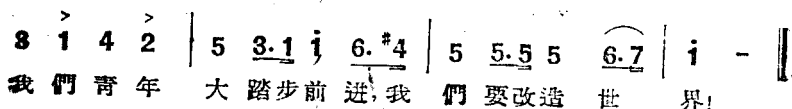
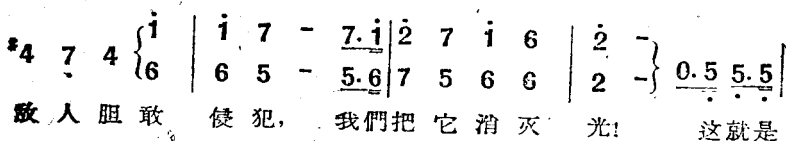
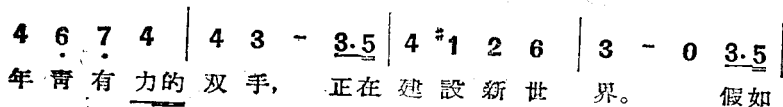
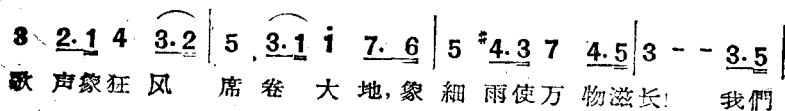
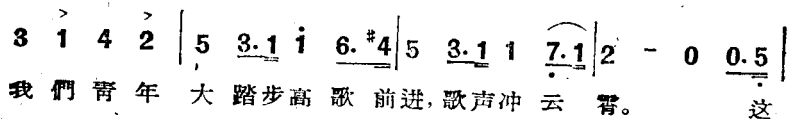
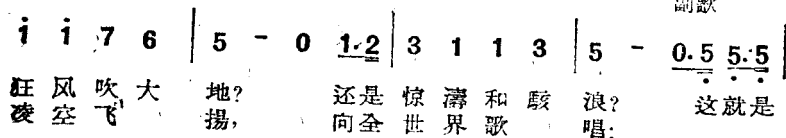
1 = E^b $\frac{4}{4}$

L. 斯塔尔斯基作詞
T. 塞格廷斯基作曲

进行曲速度



副歌



蘆 笛

1=G $\frac{2}{4}$

男声合唱

A. 里姆蓋維茨作詞
J. 奧烏夫作曲
李 嘉 訓 譯 詞
汪 雪 雲 配 歌

1. 1 1 3 | 5 5 5 3 | 4. 4 4 3 | 2 -

1. 1 1 3 | 5 5 5 3 | 4. 4 4 3 | 2 -

1. 美 丽 小 巧 的 芦 笛 它 有 七 个 音 調,

2. 士 兵 們 的 队 伍 走 过 綠 色 的 村 庄,

3. 安 泰 克 听 見 远 处 歌 声 走 出 家 来,

0 0 | 0 0 | 0 0 | 0 0

0 0 | 0 0 | 0 0 | 0 0

5. 5 7 2 | 5 4 | 3. 3 3 2 | 1 0 0

5. 5 7 2 | 2 2 | 1. 1 7 7 | 1 0 0

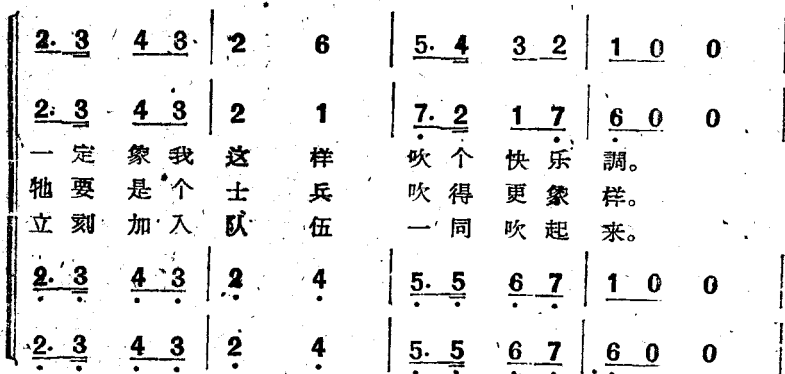
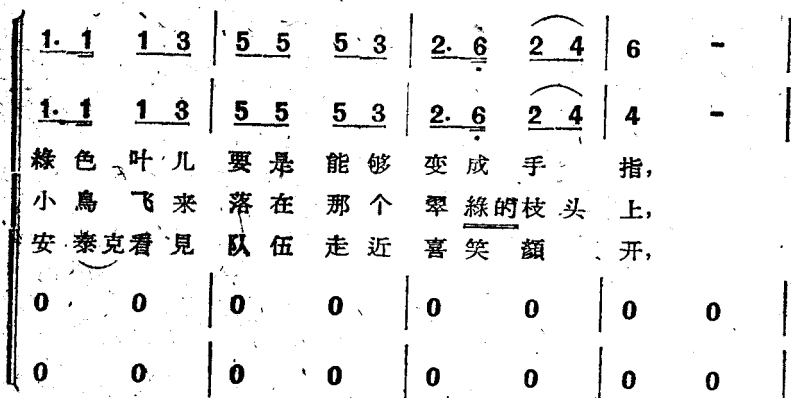
我 有 十 个 手 指, 芦 笛 吹 得 妙。

队 伍 里 的 芦 笛 吹 得 真 响 亮。

路 边 傳 来 芦 笛 声 音 真 可 爱。

5. 5 7 2 | 2 2 | 1. 1 7 7 | 1 0 0

5. 5 7 2 | 5 5 | 5. 5 5 5 | 1 0 0



口哨

